

JEUDI 12 DÉCEMBRE

18 h 30

*Messe de la bienheureuse
Vierge Marie de Guadalupe*

PRIÈRE D'OUVERTURE

Dieu, Père des miséricordes, tu as placé ton peuple sous le patronage particulier de la Mère très sainte de ton Fils: accorde à tous ceux qui invoquent Notre Dame de Guadalupe de travailler avec une foi plus vive au développement des peuples, en prenant les chemins de la justice et de la paix. Par Jésus Christ, ton Fils, notre Seigneur.

Dios, Padre de misericordia, que has puesto a este pueblo tuyo bajo la especial protección de la siempre Virgen María de Guadalupe, Madre de tu Hijo, concédenos, por su intercesión, profundizar en nuestra fe y buscar el progreso de los pueblos por caminos de justicia y de paz. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo.



LITURGIE DE LA PAROLE

Lecture du livre du prophète Isaïe 7, 10-14; 8, 10

EN CES JOURS-LÀ, le Seigneur parla ainsi au roi Acaz : « Demande pour toi un signe de la part du Seigneur ton Dieu, au fond du séjour des morts ou sur les sommets, là-haut. » Acaz répondit : « Non, je n'en demanderai pas, je ne mettrai pas le Seigneur à l'épreuve. » Isaïe dit alors : « Écoutez, maison de David ! Il ne vous suffit donc pas de fatiguer les hommes : il faut encore que vous fatigiez mon Dieu ! C'est pourquoi le Seigneur lui-même vous donnera un signe : Voici que la vierge est enceinte, elle enfantera un fils, qu'elle appellera Emmanuel, car Dieu est avec nous. »

- Parole du Seigneur.
- Nous rendons grâce à Dieu.

Lectura del libro del profeta Isaias 7, 10-14; 8, 10

EN AQUELLOS TIEMPOS, el Señor le habló a Ajaz diciendo: “Pide al Señor, tu Dios, una señal de abajo, en lo profundo o de arriba, en lo alto”. Contestó Ajaz: “No la pediré. No tentaré al Señor”.

Entonces dijo Isaías: “Oye, pues, casa de David: ¿No satisfechos con cansar a los hombres, quieren cansar también a mi Dios? Pues bien, el Señor mismo les dará por eso una señal: He aquí que la virgen concebirá y dará a luz un hijo y le pondrán el nombre de Emmanuel, que quiere decir Dios-con-nosotros”.

• PSAUME 66 •



Que son visage s'illumine pour nous ;
et ton chemin sera connu sur la terre,
ton salut, parmi toutes les nations.

Que les nations chantent leur joie,
car tu gouvernes le monde avec justice ;
sur la terre, tu conduis les nations.

La terre a donné son fruit ;
Dieu, notre Dieu, nous bénit.
Que la terre tout entière l'adore !

℟. Que Dios tenga piedad de nosotros y nos bendiga.

Vuelve, Señor, tus ojos a nosotros.
Que conozca la tierra tu bondad
y los pueblos tu obra salvadora.

Las naciones con júbilo te canten,
porque juzgas al mundo con justicia ;
y riges en la tierra a las naciones.

La tierra ha producido ya sus frutos,
Dios nos has bendecido.
Que le rinda honor el mundo entero.

ALLÉLUIA

(Rorate cæli)

Al - lé - lu - ia, Al - lé - lu - ia, ___

Al - lé - lu - ia, ___ Al - lé - lu - ia.

Mon esprit exulte en Dieu mon Sauveur! **Alléluia.**

Évangile de Jésus Christ selon saint Luc

1, 39-48

EN CES JOURS-LÀ, Marie se mit en route et se rendit avec empressement vers la région montagneuse, dans une ville de Judée. Elle entra dans la maison de Zacharie et salua Élisabeth. Or, quand Élisabeth entendit la salutation de Marie, l'enfant tressaillit en elle. Alors, Élisabeth fut remplie d'Esprit Saint, et s'écria d'une voix forte: « Tu es bénie entre toutes les femmes, et le fruit de tes entrailles est béni. D'où m'est-il donné que la mère de mon Seigneur vienne jusqu'à moi? Car, lorsque tes paroles de salutation sont parvenues à mes oreilles, l'enfant a tressailli d'allégresse en moi. Heureuse celle qui a cru à l'accomplissement des paroles qui lui furent dites de la part du Seigneur. » Marie dit alors: « Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur! Il s'est penché sur son humble servante; désormais tous les âges me diront bienheureuse. »

- Acclamons la Parole de Dieu.
- Louange à toi, Seigneur Jésus.

Evangelio de Jesucristo
según san Lucas

10, 39-48

EN AQUELLOS DÍAS, María se encaminó presurosa a un pueblo de las montañas de Judea y, entrando en la casa de Zacarías, saludó a Isabel. En cuanto ésta oyó el saludo de María, la creatura saltó en su seno.

Entonces Isabel quedó llena del Espíritu Santo, y levantando la voz, exclamó: “¡Bendita tú entre las mujeres y bendito el fruto de tu vientre! ¿Quién soy yo para que la madre de mi Señor venga a verme? Apenas llegó tu saludo a mis oídos, el niño saltó de gozo en mi seno. Dichosa tú, que has creído, porque se cumplirá cuanto te fue anunciado de parte del Señor”.

Entonces dijo María: “Mi alma glorifica al Señor y mi espíritu se llena de júbilo en Dios, mi salvador, porque puso sus ojos en la humildad de su esclava. Desde ahora me llamarán dichosa todas las generaciones”.

PRIÈRE SUR LES OFFRANDES

Accueille, Seigneur, les offrandes que nous te présentons en cette fête de Notre Dame de Guadalupe; et fais que ce sacrifice nous donne la force d’accomplir tes commandements en véritables enfants de la Vierge Marie. Par le Christ, notre Seigneur.

Acepta, Señor, los dones que te presentamos en esta fiesta de nuestra Señora de Guadalupe, y haz que este sacrificio nos dé fuerza para cumplir tus mandamientos, como verdaderos hijos de la Virgen María. Por Jesucristo, nuestro Señor.

PRÉFACE

Vraiment, il est juste et bon, pour ta gloire et notre salut, de te proclamer admirable dans le triomphe de tous les saints, et, plus encore, de dire la grandeur de ta bonté pour fêter la bienheureuse Vierge Marie, en reprenant son cantique d'action de grâce. Oui, tu as fait des merveilles pour la terre entière et tu as étendu ta miséricorde à tous les âges, en choisissant ton humble servante pour donner au monde le Sauveur, ton Fils, le Seigneur Jésus Christ. Par lui, les anges adorent ta majesté et se réjouissent en ta présence à jamais. À leur hymne de louange, laisse-nous joindre nos voix pour chanter et proclamer :

En verdad es justo y necesario, es nuestro deber y salvación darte gracias, Señor, y proclamar tus maravillas en la perfección de tus santos; y, al conmemorar a la bienaventurada Virgen María, exaltar especialmente tu generosidad inspirándonos en su mismo cántico de alabanza. En verdad hiciste obras grandes en favor de todos los pueblos, y has mantenido tu misericordia de generación en generación, cuando, al mirar la humillación de tu esclava, por ella nos diste al autor de la vida, Jesucristo, Hijo tuyo y Señor nuestro. Por él, los ángeles y los arcángeles te adoran eternamente, gozosos en tu presencia. Permítenos unirnos a sus voces cantando tu alabanza:

NOTRE PÈRE

AGNUS DEI

COMMUNION

La Guadalupana

PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

Que le Corps et le Sang de ton Fils, reçus en ce sacrement, nous aident, Seigneur, par l'intercession de Notre Dame de Guadalupe, à nous reconnaître et à nous aimer comme de véritables frères et sœurs. Par le Christ, notre Seigneur.

Que el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, que acabamos de recibir en este sacramento, nos ayuden, Señor, por intercesión de santa María de Guadalupe, a reconocernos y amarnos todos como verdaderos hermanos. Por Jesucristo, nuestro Señor.

AVE MARIA

